



Herb Stovel. Editorial

Este número de *Conversaciones...* está dedicado a un querido colega, Herb Stovel (1948-2012). Fue un gigante de la conservación, al desempeñar un papel importante en numerosos documentos internacionales, pero también por su constante apoyo a jóvenes profesionales de la conservación, siempre alentándolos a dar lo mejor de ellos.

Canadiense de nacimiento, pero en realidad ciudadano del mundo, viajó a los cuatro rincones del planeta, comenzando como mochilero. Eso parece haber marcado su deseo por conocer más lugares y por comprender la importancia del patrimonio cultural en cada uno de ellos. Como joven arquitecto, aplicó para asistir al curso de ICCROM sobre Principios Científicos de la Conservación (conocido como SPC por sus siglas en inglés) en 1982. Como participante, a menudo se paseaba por otros cursos de ICCROM, siempre lleno de curiosidad por lo que estaba sucediendo en todas partes. Como suele ser el caso de los antiguos participantes de los cursos de ICCROM, Herb se convirtió en un miembro importante de su red, y regresó en numerosas ocasiones como consultor y como profesor en actividades posteriores.

Herb Stovel también fue profesor en la Universidad de Montreal, en donde fue el primer director del curso de posgrado en Conservación. Ocupó el cargo de presidente de la Association for Preservation Technology (APT), de 1989 a 1991; el de secretario general del ICOMOS, de 1990 a 1993; y el de presidente del ICOMOS Canadá, de 1993 a 1997.

Durante esos años contribuyó en actividades internacionales, promoviendo el desarrollo de aspectos teóricos de la conservación. Colaboró en la redacción de la *Carta de Nueva Orleans*, en 1991, integrando las preocupaciones de aquellos involucrados con objetos con las estructuras más grandes en las que se encuentran. Al siguiente año, también formó parte del desarrollo del esquema internacional de preparación ante riesgos del Escudo Azul para el patrimonio edificado; éste sería siempre un tema importante para él durante su carrera.

En 1991, publicó su libro *Safeguarding historic urban ensembles in a time of change: a management guide for World Cultural Heritage cities*, histórico en el campo de la conservación urbana; le seguiría otra obra importante, *Preparación ante riesgos: un manual de gestión para el Patrimonio Cultural Mundial*, publicada por ICCROM, el ICOMOS y el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1998.

En 1994, también estuvo profundamente involucrado en las discusiones relacionadas con la autenticidad y el patrimonio, y tuvo un papel activo en las reuniones que se llevaron a cabo en Bergen y Nara. En esta última, fue uno de los relatores de la conferencia y redactor del *Documento de Nara sobre autenticidad*, junto con Raymond Lemaire, quien estuvo a cargo de la versión en francés.

En 1998 empezó a trabajar en ICCROM, donde fue director de la Unidad de Asentamientos Patrimoniales, hasta 2004. En este puesto fue responsable del Programa Integrado de Conservación Territorial y Urbana (ITUC por sus siglas en inglés), marco en el que participó del desarrollo continuo de conceptos relacionados con la conservación urbana integrada, lo que

finalmente condujo a la comprensión actual del enfoque del Paisaje Urbano Histórico (HUL, por sus siglas en inglés). Herb Stovel también estaba interesado en el patrimonio vivo, y algunas de sus ideas están contenidas en el libro que editó junto con Nicholas Stanley-Price y Robert Killick, *Conservation of living religious heritage*, publicado por ICCROM en 2005 como parte de la Serie de Conservación de ICCROM.

Durante ese periodo, Herb Stovel organizó una gran cantidad de cursos, tanto en la sede de ICCROM en Roma, como en muchos otros lugares, incluyendo Lituania, Hungría, Brasil, India y República Dominicana. Herb Stovel también fungió como coordinador para ICCROM como Órgano Consultivo del Comité del Patrimonio Mundial, con lo cual redactó la primera Estrategia de capacitación global para el Patrimonio Mundial en 2000, y participó en muchos aspectos de la instauración de la *Convención del Patrimonio Mundial*.

Después de dejar ICCROM, Stovel regresó a Canadá, en donde fue profesor en el programa de Estudios Canadienses en la Universidad Carlton, en Ottawa. También se desempeñó como consultor frecuente para el ICOMOS y para el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, en actividades relacionadas con la *Convención del Patrimonio Mundial*. Tuvo un papel decisivo en la creación de varios de los nuevos Centros de Categoría 2 de la UNESCO enfocados al Patrimonio Mundial, mediante su preparación de estudios de viabilidad para estos centros, antes de su aprobación por el Consejo Ejecutivo y la Conferencia General de la UNESCO. También preparó el estudio de factibilidad para el propio Centro Regional ATHAR de ICCROM, localizado en Sharjah, en los Emiratos Árabes Unidos.

Obtuvo el Premio ICCROM en la 27ª Sesión de la Asamblea General, en noviembre de 2011. Por su dedicada actividad a favor de la conservación del patrimonio, también recibió muchos otros honores, incluido un nombramiento en la Junta de Gobernadores de la fundación Heritage Canada, membresía en la Orden de los Caballeros del Apocalipsis, conferida en Patmos, Grecia, por el obispo del Monasterio de San Juan, en nombre de la Iglesia Ortodoxa Griega por su apoyo para conservar el patrimonio religioso de Patmos y promoverlo en el mundo; recibió la Orden del Mérito de Lituania, otorgada por servicios a la causa de la conservación del patrimonio en ese país; fue nombrado profesor asociado honorario en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Hong Kong, y miembro honorario en el ICOMOS Canadá; recibió, además, el Premio Heritage Canada Achievement.

Este volumen de *Conversaciones...* se centra en un artículo de Stovel, "Orígenes e influencia del *Documento de Nara sobre autenticidad*", que el *APT Bulletin* nos permitió reproducir y traducir aquí. El *Documento de Nara*, además de aclarar el concepto de autenticidad, ha sido un elemento clave para promover el concepto de diversidad cultural en la conservación. Para acompañar este texto, hemos invitado a cinco autores para que exploraran las ideas centrales presentadas y discutidas por Herb Stovel. Varios de ellos estuvieron presentes en la Conferencia de Nara sobre autenticidad en 1994, lo que hace que su testimonio sobre la importancia de las ideas promovidas allí sea aún más relevante.

Jukka Jokilehto inicia estas conversaciones al lanzar una revisión de las preguntas sobre autenticidad y cómo ese concepto ha evolucionado con el tiempo, para adquirir su significado actual, profundamente relacionado con el de veracidad, que puede tener diferentes sentidos según el contexto en el que se encuentre el sitio. El concepto de autenticidad ha sido influenciado por la gama cada vez más amplia de elementos que se consideran como patrimonio, y donde su diversidad y los aspectos vivos asociados a éste son fundamentales para la toma de decisiones relacionadas con su conservación y gestión.

Christina Cameron, participante activa de la Conferencia de Nara en 1994, analiza la evolución del debate sobre la autenticidad, pero también se centra en otro de los conceptos clave para la conservación del patrimonio, la integridad, que ha recibido menos atención y aún requiere más teorización. Christina Cameron aporta elementos adicionales al texto de Stovel, al

describir los desarrollos posteriores de los conceptos desde 2008, utilizando la información de las entrevistas que le hizo a Herb Stovel en 2011, así como su propio conocimiento y vasta experiencia en la conservación del patrimonio y en el contexto del Patrimonio Mundial.

Pascall Taruvinga ofrece un amplio análisis del concepto de autenticidad, después de la Conferencia de Nara, y las reflexiones entabladas en torno al en el contexto africano. En particular, analiza los resultados de las discusiones que tuvieron lugar en un taller organizado en Gran Zimbabue en 2000, con el objetivo de integrar los sistemas tradicionales como parte relevante de la conservación y gestión de los sitios patrimoniales. Nos presenta ideas adicionales acerca del uso y la aplicabilidad del concepto de autenticidad para un sitio específico del Patrimonio Mundial, Robben Island, cuya historia y restos materiales deben verse desde muchos ángulos. También reflexiona sobre un elemento adicional promovido por el *Documento de Nara* relacionado con la importancia de las fuentes de información relevantes.

Jean-Louis Luxen, otro participante de la Conferencia de Nara sobre autenticidad, ofrece una indagación crítica de los temas tratados en Nara, destacando algunas discusiones anteriores que tuvieron lugar en el marco de la Convención del Patrimonio Mundial. Continúa su reflexión para comprender las implicaciones del *Documento de Nara* a la luz de análisis adicionales dentro del contexto del Patrimonio Mundial, particularmente el impacto de la Estrategia Global, cuyo objetivo era tener una lista más representativa, equilibrada y creíble de sitios inscritos como Patrimonio Mundial. Este trabajo también conduciría a una comprensión más amplia del Valor Universal Excepcional, definido por una visión más inclusiva de la diversidad cultural.

Finalmente, Rohit Jigyasu presenta una descripción de corte más personal de Herb Stovel, y la influencia que tuvo en su carrera, dirigida hacia la gestión del riesgo de desastres, así como en la organización de jóvenes profesionales de la conservación en la India. Esta reflexión resulta útil para comprender el efecto duradero de las enseñanzas de Stovel, pero también el impacto que la teorización en evolución sobre el concepto de autenticidad ha tenido en la recuperación y gestión del patrimonio afectado por desastres.

Este número contiene además una transcripción del *Documento de Nara sobre autenticidad* en su versión en inglés (redactada por Herb Stovel y que contiene sus comentarios); la versión en francés (redactada por Raymond Lemaire), y una traducción revisada al español, que toma en cuenta las variaciones entre ambas versiones originales. Consideramos, además, que sería importante incluir una transcripción de la *Carta de Riga sobre autenticidad y reconstrucción histórica en relación con el patrimonio cultural*, también desarrollada por Herb Stovel, y que él menciona en su artículo. Se acompaña de una traducción al español.

El legado profesional de Stovel continuará gracias a los cientos de estudiantes y colegas que se han beneficiado de su conocimiento y entusiasmo por la conservación del patrimonio. Su contribución al desarrollo de los conceptos de conservación también será recordada durante mucho tiempo, en particular en relación con las ideas que rodean los conceptos de autenticidad, integridad, preparación ante el riesgo de desastres, patrimonio vivo y paisajes culturales. Su bibliografía se presenta al final de este número.

En ICCROM, Herb Stovel será recordado por su calidez, generosidad y sentido del humor, así como por los almuerzos de trabajo en Il Ponentino, en Piazza del Drago, donde se debatieron y discutieron conceptos clave de conservación, junto con la fortuna de su equipo de fútbol favorito, AS Roma.

Valerie Magar y Joseph King
Roma, noviembre de 2019